

## TABLE DES MATIÈRES

Présentation .....	vii
Table ronde: «La vie culturelle francophone dans l'Ouest canadien: un échange entre générations» Avec la participation de Danielle Hébert, Roger Léveillé, Irène Mahé, Michel Marchildon et Marc Prescott Dossier préparé par Luc CÔTÉ .....	1

### ESPACE ET HISTOIRE

1. Le théâtre français en Alberta: l'époque du transfert culturel (1885-1932) Gratien ALLAIRE et Laurent GODBOUT .....	13
2. Des espaces contre le temps: Roger Turenne et la mémoire franco-manitobaine François PARÉ .....	41
3. L'œuvre de presse catholique des oblats au Manitoba, 1907-1925 Pierre-Olivier SÉNÉCHAL.....	59
4. Mise en scène de l'orateur dans «La situation au Nord-Ouest» de Mgr Alexandre Taché Jean VALENTI .....	81

### LOUIS RIEL ET LES MÉTIS

5. «Batoche» selon Gabriel Dumont: une étude de l'historicité de ses mémoires Lise GABOURY-DIALLO.....	99
6. Pour une relecture de Louis Riel Nathalie KERMOAL .....	115

7. Les Métis de la Rivière-Rouge au croisement de  
deux axes principaux: essai de mise en place  
d'un cadre général d'interprétation  
Géraldine LABARRÈRE ..... 131
8. Pour une cartographie de l'incertain ou écritures  
et voix métisses  
Pamela V. SING ..... 145

### LA PROBLÉMATIQUE IDENTITAIRE

9. L'irréductible Gaulois contre les cowboys:  
la survivance comme discours justificateur  
d'un emprunt culturel  
Gisèle BOUCHARD ..... 169
10. Pour une réflexion nomade sur la culture:  
Laure Bouvier et Simone Chaput rencontrent  
Édouard Glissant  
Estelle DANSEREAU ..... 189
11. Le cowboy de Saint-Nazaire: Ernest Dufault,  
*alias* Will James  
Rosmarin HEIDENREICH ..... 203
12. De l'inter à l'intra: contributions d'une  
Franco-Albertaine pas comme les autres  
Eileen LOHKA ..... 217
13. Être ou ne plus être: la lutte pour la survivance  
linguistique chez les Franco-Ontariens du  
Nord-Ouest  
Vincent SCHONBERGER ..... 229

### LE FRANÇAIS DANS L'OUEST

14. Bilan de la recherche sur le français parlé au  
Manitoba  
Sandrine HALLION BRES ..... 249
15. De la langue à la parole sur les scènes francophones  
du Canada  
Louise LADOUCEUR ..... 273
16. La survivance du français dans le Midwest  
américain: le franco-minnesotain  
Robert A. PAPEN ..... 285

17. Les mots du renouveau: sources et vitalité des néologismes chez les jeunes francophones du Manitoba  
Liliane RODRIGUEZ..... 311

### LA PÉDAGOGIE

18. Les orientations curriculaires pour l'apprentissage du / en français langue première en milieu minoritaire: un regard rétrospectif et prospectif  
Paule BUORS et François LENTZ ..... 325
19. La construction identitaire et le travail enseignant dans les écoles minoritaires de langue française  
Diane GÉRIN-LAJOIE, Mélanie KNIGHT et Christine LENOUVEL ..... 361
20. Éliminer les frontières ou comment des étudiants en chimie organique se sont apprivoisé le résumé scientifique  
Léonard P. RIVARD, Lamine DIOP et Moses NYONGWA ..... 381

### REGARDS LITTÉRAIRES SUR L'OUEST

21. Pierre Maturié: un regard nostalgique sur la terre de sa jeunesse  
Gilles CADRIN..... 407
22. Les tribulations manitobaines de Christine de La Salmonière dans *Soupe maigre et tasse de thé*  
Joëlle CAUVILLE..... 421
23. La colonisation de l'Ouest canadien: divergences et convergences à travers deux romans, *La Pointe-aux-Rats* et *L'aisance qui vient*  
François-Xavier EYGUN..... 435
24. Souvenirs réels ou romancés?: les écrits de Christine de La Salmonière et d'Amélie Constantin-Bompard  
Carol J. HARVEY ..... 447
25. *Nipsya* et *Maria Chapdelaine*: la voix de l'Ouest ne ressemble pas à celle de l'Est  
Peter NOBLE ..... 463

## L'ŒUVRE DE GABRIELLE ROY

26. Les franco-canadianismes dans les deux premières nouvelles de *La route d'Altamont* de Gabrielle Roy  
Chiara BIGNAMINI ..... 475
27. «L'arbre» de Gabrielle Roy: une hirondelle d'hiver dans un chêne vert de Floride  
Thomas M. CARR ..... 501
28. Le pathétique chez Gabrielle Roy  
Alan MacDONELL ..... 519
29. «Les deux nègres» de Gabrielle Roy: une vision apocalyptique de l'avenir?  
Joseph NNADI ..... 531
30. Images de l'Ouest dans «Où iras-tu Sam Lee Wong?» de Gabrielle Roy  
Catherine RENAUD ..... 551
31. Du reportage à la fiction: le mythe de la colonie chez Gabrielle Roy  
Christine ROBINSON ..... 559
32. Le bilinguisme et l'utopie de l'«entre-deux»:  
*La Petite Poule d'Eau* ou la littérature interlinguistique  
Keiko SANADA ..... 571

## CRÉATION LITTÉRAIRE CONTEMPORAINE

33. Vertige identitaire: le double je(jeu) de l'exilé chez Nancy Huston  
Ingrid JOUBERT ..... 587
34. La grande baigneuse  
J. R. LÉVEILLÉ ..... 601
35. «Je suis la plaine»: paysages identitaires dans les chansons de Marcel Soulodre  
Larry STEELE ..... 615